

**Investigación:** Historia del portugués en el Uruguay.

**Titulares:** Prof. Adolfo Elizaincín y Prof. Adj. Magdalena Coll.

**Colaboradores:** Asist. Serrana Caviglia, Asist. Virginia Bertolotti y Bach. Marianela Fernández.

**Objetivo general:**

Detectar la presencia histórica de la lengua portuguesa en el actual territorio uruguayo y describir las características sociolingüísticas diacrónicas del contacto español-portugués.

**Objetivos específicos:**

- Relevar producciones escritas en portugués en nuestro territorio en los siglos XVIII y XIX.
- Analizar las características históricas y culturales de los productos mencionados.
- Indagar la presencia de interferencias léxicas y morfosintácticas originadas en el contacto con el portugués en documentación escrita en español a partir de la época colonial

**Carácter de la investigación:** proyecto I+D de CSIC

**Palabras clave:** lengua portuguesa, historia, Uruguay.

**Investigación:** Situación sociolingüística de la frontera uruguayo-brasileña: aportes para una propuesta de planificación lingüística.

**Titular:** Prof. Agr. Graciela Barrios.

**Colaboradores:** Asist. Pilar Asencio, Asist. Susana Colombo, Ay. Leticia Pugliese y Ay. Mariela Oroño.

**Objetivo general:** Realizar un estudio de la situación sociolingüística de la comunidad de Rivera que permita aportar datos para la instrumentación de una política lingüística adecuada para esta comunidad, atendiendo especialmente a las implicancias socio-culturales que surgen de los procesos de integración regional.

**Objetivos específicos:**

- Caracterizar la situación sociolingüística actual de la comunidad, a través de la determinación del estatus lingüístico y funcional de las variedades que integran su repertorio, y de un estudio de las actitudes y representaciones lingüísticas que se generan hacia las variedades en cuestión.
- Estudiar el rol particular del portugués como estándar minoritario, dentro del repertorio lingüístico riverense; en relación con este aspecto, comparar la situación de esta minoría con la de otros grupos tanto autóctonos como alóctonos, en diferentes contextos, a saber: inmigrantes gallegos e italianos en el Uruguay (minorías alóctonas), inmigrantes italianos en Nueva York (minoría alóctona) y catalanes en España (minoría autóctona).
- Analizar la cuestión lingüística fronteriza en el ámbito de la educación, a partir de la opinión de los actores del sistema educativo (docentes, alumnos, padres de alumnos), y del análisis de programas y textos de estudio, así como distintos tipos de recomendaciones y disposiciones pertinentes al tema.
- Estudiar la incidencia del contexto socio-económico y político del país en la situación lingüística fronteriza, durante el último cuarto de siglo, tomando como referencia los siguientes períodos: dictadura, postdictadura y, particularmente, integración regional. Considerar las acciones en materia de planificación lingüística, así como las manifestaciones y opiniones aparecidas en la prensa escrita durante los períodos indicados.
- Elaborar una propuesta de planificación lingüística adecuada para la situación sociolingüística actual de la comunidad estudiada, teniendo en cuenta la opinión de

los actores sociales de la región, y la experiencia de distintos programas de educación bilingüe y bicultural instrumentados en otros contextos multilingües.

- Discutir aspectos didácticos relacionados con la enseñanza de lenguas, tanto en relación con el español (estándar mayoritario) como con el portugués (estándar minoritario), atendiendo al contexto multilingüe en que instrumenta dicha enseñanza.

**Carácter de la investigación:** proyecto I+D de CSIC (2002-2004) y de DT.

**Palabras clave:** política lingüística, frontera uruguayo-brasileña, portugués, bilingüismo.

**Investigación:** Lengua estándar y prescripción idiomática en el Uruguay: un problema de actitudes, identidad y políticas lingüísticas.

**Titular:** Prof. Agr. Graciela Barrios.

**Colaboradores:** Asist. Pilar Asencio, Ay. Laura Matteo.

**Objetivo general:** Estudiar cómo se manifiesta la prescripción idiomática en el Uruguay, en tanto aspecto sustancial para la consolidación de la lengua estándar; evaluar su relación con las políticas lingüísticas del Estado uruguayo, y sus efectos en la conformación de actitudes lingüísticas e identidades sociales.

**Objetivos específicos:**

- Considerar cómo se manifiesta la prescripción idiomática a través de las políticas lingüísticas seguidas por el Estado uruguayo desde su creación, y con especial atención al último cuarto de siglo, tomando como referencia en este caso los períodos de dictadura, postdictadura e integración regional.
- En relación con el tema de la prescripción idiomática, analizar las opiniones de la crítica lingüística (académicos, escritores, etc.) y de los docentes de lengua; comparar dichas posiciones con las opiniones y actitudes de los hablantes corrientes.
- Abordar el tema del prestigio lingüístico, tomando como referencia la situación del español en relación con otras lenguas, del estándar montevidiano en relación con el estándar peninsular, y del estándar montevidiano en relación con otras variedades montevidianas no estándares.
- Indagar qué aspectos se consideran como usos "incorrectos" de la lengua, y qué factores se consideran como causantes de la así llamada "deformación" del idioma; comparar, en los casos en que sea posible, los rasgos estigmatizados con el uso real de la lengua.
- Analizar los efectos de las acciones prescriptivas en la conformación de actitudes y opiniones particulares en el seno de la comunidad; estudiar el tema de la inseguridad lingüística y los eventuales conflictos de identidad que se generen como correlato de las acciones prescriptivas antes mencionadas.
- Estudiar qué función cumple y cómo se manifiesta la prescripción idiomática en el ámbito del sistema educativo en general y de la enseñanza de la lengua en particular.

**Carácter de la investigación:** proyecto I+D de CSIC (1999-2002) y de DT.

**Palabras clave:** política lingüística, lengua estándar, prescripción idiomática, actitudes lingüísticas.

**Investigación:** Caracterización lingüística de algunas comunidades de migrantes en el Uruguay actual.

**Titular:** Prof. Agr. Graciela Barrios.

**Colaboradores:** Ay. Laura Matteo.

**Objetivo general:** Estudiar la situación sociolingüística de grupos migratorios residentes en el Uruguay.

**Objetivos específicos:**

- Estudiar el proceso de mantenimiento y cambio de lengua de los siguientes grupos migratorios: italianos y gallegos residentes en Montevideo; armenios y judíos sefaradíes residentes en Montevideo; rusos de San Javier y piamonteses de Colonia Valdense.
- Analizar el español hablado por los inmigrantes italianos y gallegos residentes en Montevideo.
- Considerar el caso particular de la migración uruguaya de retorno.
- Comparar la situación de estos grupos entre sí, y en relación con otras minorías lingüísticas residentes en el Uruguay (concretamente, las poblaciones luso-hablantes de frontera).

**Carácter de la investigación:** proyecto de DT.

**Palabras clave:** inmigrantes, lenguas en contacto, asimilación lingüística, minorías lingüísticas.

**Investigación:** Matriz social de la pedagogía lingüística en Montevideo.

**Titular:** Prof. Adj. Beatriz Gabbiani.

**Colaboradores:** ---

**Objetivo general:** Estudiar los aspectos psicosociolingüísticos de la interrelación entre el proceso de socialización del niño y la pedagogía lingüística empleada con niños pertenecientes a distintos sectores socioeconómicos de Montevideo.

**Objetivos específicos:**

- Recopilar información sobre los proyectos de socialización en las diferentes clases sociales.
- Observar y describir las técnicas pedagógicas utilizadas en relación al desarrollo de las habilidades orales y metalingüísticas.

**Carácter de la investigación:** proyecto de DT

**Palabras clave:** psicolingüística, sociolingüística, interacción, socialización, educación

**Investigación:** La enseñanza y el aprendizaje de lenguas cercanas: español para brasileños.

**Titular:** Beatriz Gabbiani.

**Colaboradores:** Asist. Virginia Bertolotti

**Objetivo general:** Analizar el proceso de enseñanza - aprendizaje del español como lengua extranjera (con especial énfasis en los hablantes de una lengua muy cercana como el portugués).

**Objetivos específicos:**

- analizar las estrategias de interacción de profesores y alumnos en una propuesta de tipo comunicativo;
- realizar un análisis contrastivo español/portugués que permita identificar los aspectos más problemáticos para el aprendizaje del español por parte de hablantes de portugués;
- producir material didáctico adecuado para los cursos de español para brasileños de la FHCE en base a lo descubierto en (a) y (b);
- producir pruebas de evaluación de las competencias lingüístico - comunicativas en español por parte de hablantes nativos de otras lenguas.

**Carácter de la investigación:** proyecto de DT

**Palabras clave:** lingüística aplicada, lengua extranjera, interacción, competencia comunicativa, evaluación, material didáctico.

**Investigación:** Las conductas comunicativas en interacciones asimétricas cotidianas: dominio/ sumisión/ confrontación.

**Titular:** Prof. Adj. Beatriz Gabbiani, Asist. Irene Madfes y Prof. Agr. Virginia Orlando.

**Colaboradores:** Ay. Nieves Pereyra y Ay. Sandra Román.

**Objetivos:** Esta investigación se propone analizar el funcionamiento de las conductas comunicativas en interacciones asimétricas cotidianas (la consulta médica, el salón de clase y las interacciones de servicio), teniendo en cuenta tres ejes teóricos fundamentales:

- a) el sistema de lugares (fundamentalmente la dimensión vertical de dominio/sumisión);
- b) el sistema de la cortesía;
- c) la gestión de la impresión relacionada con las expectativas conductuales puestas en juego en la interacción.

**Carácter de la Investigación:** Proyecto financiado por el Fondo Clemente Estable

**Palabras Clave:** interacción, análisis del discurso, teoría de la cortesía, poder